



بآندهى ههنگوين پيشاندهر

- ✎ Zulu folktale
- 🌐 Wiehan de Jager
- 💬 Agri Afshin
- 💬 kurdisk (sorani)
- 📊 nivå 4



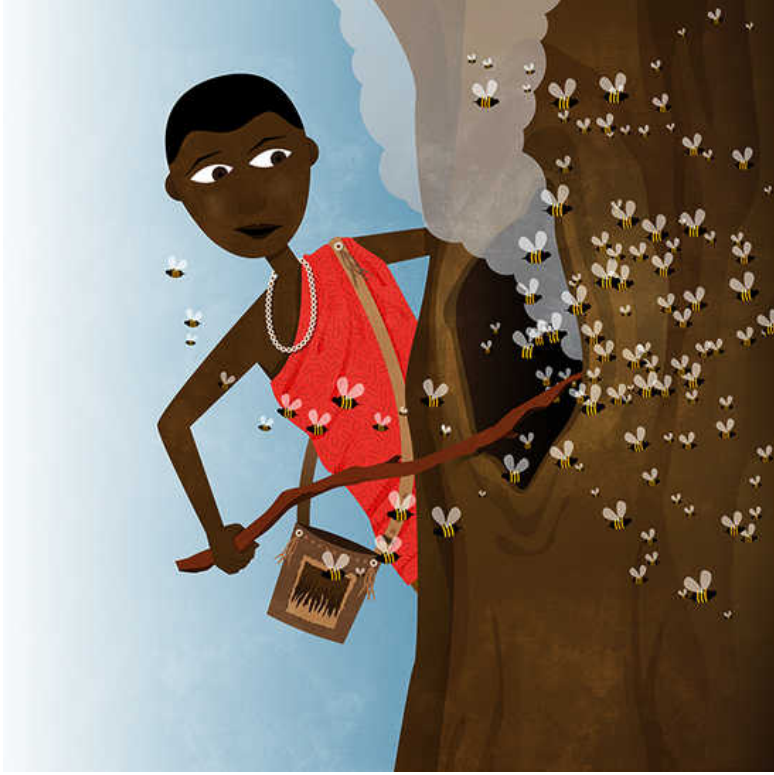
ئەم چىرۆكە باس لە نڭىدە، بالئدەيەك دەكات كە شوئىنى مئىش
هەنگوئىنەكان پئ دەزانئ و هەر وەها باس لە پىاويكى چا و چنۆك
دەكات بە ناوى گىنگىلە. جارئىكان كە گىنگىلە چووبوو دەرهو بە
راو كردن، گوئى لە دەنگى نىگىدە بوو. گىنگىلە ئاوى لە زارى دەتكا
كاتئ بىرى لە هەنگوئىن دەكردهو. ئەو راوہستا و بە سرنجەو گوئى
راگرت و ئەوہندە گەرا تا ئاخىرەكەى نڭىدەى دۆزىيەو كە لە سەر
دارئىك بوو. جىك - جىك - جىك - گەلاكان بەھوى جولەى بالئدەكەو
دەلەرىنەو، كاتئىك لەسەر ئەم درەخت بو سەر ئەو درەخت دەفرى.
ئەو هەر جىك - جىك - جىكى دەكرد و هەموو جارئىك راوہستا بو
ئەوہى دلئىا بئتەو كە گىنگىلە بە دوايدا دئت.



دوای نیو کاتژمیر، ئەوان گەیشتنە لای درەختیکی هەنجیری کۆی.
نیگیدە زۆر سەرشیپتانه لەسەر لقی درەختەکان دەفڕی. دواتر لە سەر
لقی درەختیک گیرسایەووە و سەری بو لای گینگیلە سوراند و وەك
ئەوێ پێی بلی: "ئەوێتا! ئیستا وەرە ئێرە! بوچی ئەوێندە چاوەرێ
دەکە؟" گینگیلە هیچ مێشەهنگوینیکی لە خوارەوێ درەختەکە
نەبینی، بەلام باوەرێ بە نیگیدە کردبوو.



له بهر ئه وه، گینگيله نپزه که ی له خواره وه ی دره خته که داناو هه ندی
چیلکه ی وشکی کو کرده وه و ئاگریکی بچووکی کرده وه. کاتی
ئاگره که خوش بوو، داریکی وشکی خسته ناو ئاگره که. ئه و داره به وه
ناسراو بوو که دوو که ل زور ده کات. ئه و سه ریکی داره که ی به ددانی
گرت و سه ره که ی دیکه شی که ئاگری گرتبوو، دوو که لی لی هه لده ستا.
له هه مان کاتدا وه سه ر دره خته که ده که وت.



زۆر زوو دەنگی ویزه ویزی مێشههنگوینه کانی بیست. ئەوان له ناو
قولایی دره خته که خه ریکی هاتوچۆ بوون. کاتی گینگيله گه یشته
سه ر شانه ههنگوینه که، به داره که ی دهستی که سه ریکی دهسووتا،
شانه ی مێشههنگوینه کانی ورووژاند. مێشهکان که زۆر توورپه و لاسار
بوون، زۆر به خیرایی له کونه که ده رپه رینه ده ره وه. ئەوان له بهر
بوونی دوو که لکه که رایان ده کرد، به لام بهر له رۆیشتنیان چه ندین جار
چه زیان له گینگيله هه ستاند!



کاتی که می‌شهبه‌نگوینه‌کان چوونه دهره‌وه، گینگله دهستی درېژ کرده
ناو کونی می‌شهبه‌نگوینه‌کان. ئه‌و شانیه‌کی گوره‌ی هه‌نگوین که
شیله‌ی لی دتکاو پر بوو له می‌شهبه‌نگوینی بچووک، هینایه دهری. ئه‌و
زور به ئه‌سپایی شانیه‌کی خسته ناو تووره‌که‌کی سه‌ر شانی. دواتر
له دره‌خته‌که هاته خواره‌وه.



نیگیده زۆر به تامه زرۆییه وه سهیری کاره کانی گینگيله ی ده کرد. ئه و
چاوه پړی ئه وه ی ده کرد که گینگيله بیته خواره وه و که مێک
ههنگوینی وه کوو پاداشت بداتی. نیگیده به خیرایی له م لق بو ئه و لق
ده فری، و ورده ورده له سه ر عه رزه که نیشته وه. گینگيله له دره خته که
هاته خواری. نیگیده له سه ر به ردیکی گه وره چاوه پړی پاداشته که ی
ده کرد.



به لّام گینگيله ئاگره که ی کووژانده وه، نيزه که ی هه لّگرت و به ره و مال
رؤيشته وه و هيچ گوئی به نگیده نه دا. نيگیده به تووره ييه وه گوئی:
“ڤيکتور ڤيکتور!” گینگيله راوه ستا و چاوی له بالنده که ده کرد و
پّیده که نی: “تۆ که ميک هه نگوینت ده وی هاورپی من؟ ئه ری! به لّام
من بۆ خۆم هه موو کاره کانم کردو وه. مي شه نگوينه کان ئه و
هه موو هيان پّيوه داوم. بۆ ده بی ئه م هه نگوينه به تامه له گه لّ تۆ دا
به ش بکه م؟” دواتر به رده وام بوو له رؤيشتن. نيگیده زۆر تووره بوو!
ئه مه هه لّ سوکه وتیکی باش نه بوو که له گه لّ نيگیده کردی! به لّام
گینگيله ده بی سزای ئه م کاره ی وه ربگری.



چەند حەوتوو دواتر، رۆژئیکیان، دووبارە گینگیلە گوپی لە دەنگی نیگیدە بووئەو. ئەو هەنگوینە بەتامەکی بەبیر هاتەو و جارێکی دیکە بە خۆشحالییەو شوین بالئەدە کەوت. نیگیدە بە درێژایی دارستانە کە رێگە ی بە گینگیلە نیشان دەدا، تا ئەو هی لە کۆتاییدا لەسەر چلی درەختیکی گەورە نیشتەو. گینگیلە بیری کردەو، "ئەهها!"، "شانە هەنگوینە کە دەبی لێرە بی." ئەو بە خیرایی ئاگریکی کردەو و سەر کەوتە سەر درەختە کە، و داریکیشی بە ددانی گرتبوو. نیگیدەش لەسەر لقی درەختە کە هەل نیشتبوو و سەیری دەکرد.



گینگیله به سهر كهوت، پئی سهیر بوو كه بوچی هیچ دهنگی وزه وزی
میسه كان نایهت. له بهر خویره وه بیری ده کرده وه، “له وانیه شانیه
ههنگوینه كه له ناو قولایی قه دی دره خته كه دا بیټ. ” ئه و به سهر
كهوت بو سهر لقیکی دیکه، به لام له جیاتی شانیه میسههنگ،
دهموچاوی پلینگیکی بینی! پلینگه كه زور تووره بوو كه ئاوا خراب له
خه و هه ستابوو. چاوه كانی زهق کرده وه و زاری ئاوه له كرد و ددانه
تیژه كانی ده ركه وتن.



به ره وهی پلینگه که زیان به گینگله بگه یه نی، ئه و به خیرای رای کرد
و له سهر دره خته که هاته خواره وه. له بهر ئه وهی زور شله ژا بوو،
داره که شی بزر کرد. له کاتی هاتنه خواره وهی له سهر دره خته که، زور
خراب که وته سهر زهویه که و گووزه کی پیی له جی چوو. به لام به
هموو توانایه وه به شهله شهله بوی دهر چوو. له بهختی باشی ئه و،
پلینگه که زور خه والو بوو، بویه شوینی نه که وت. نیگیده، بالندهی
ههنگوین پیشاندر، تولهی خوی کرده وه. و گینگله ش وانیه کی
چاکی وهرگرت.



و له بهر ئه وه، له و کاته وهی منداله کانی گینگيله چيروکی نيگيدهيان
بيستووه، زور ريز له و بالندهيه ده گرن. هه ر کاتي هه نگوين هه ل
ده گرنه وه، هه ول ده دن زورتريين به شي شانه هه نگوينه که بدن به
بالندهی هه نگوين پيشاندهر.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

بآندهى هه نگوين پيشاندهر

Skrevet av: Zulu folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Agri Afshin

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).